**Certe ego me novi (838-858)**

**Beantwoord de vragen bij de tekst. Onderstaande vertaling kan je daarbij helpen.**

Toe, steek je mooie hoofd nu toch eens uit de blauwe zee,

kom, Galatea, kom dan ! Wijs niet af wat ik je aanbied !

840 Ik ken mezelf heel goed, ik zag zojuist mijn spiegelbeeld

in helder water, en de schoonheid van dat beeld beviel mij !

Kijk dan hoe groot ik ben ! Mijn lichaam doet bepaald niet onder

voor dat van jullie hemelgod – want jullie roepen vaak

dat daar een Jupiter regeert – en kijk, mijn stoere hoofd

845 heeft heel wat haar, dat als een bos mijn schouders overschaduwt ;

en dat mijn lichaam dichtbegroeid is met een stekelig

gewas, vind dat niet lelijk ! Bomen zonder loof zijn lelijk,

een paard is lelijk als zijn nek geen blonde manen draagt ;

veren bedekken vogels, schapen pronken met hun wolvacht ;

850 bij mannen past een baard en ruige haargroei op het lichaam.

Ik heb één oog, in ’t midden van mijn voorhoofd, maar zo groot als

een machtig schild. Welnu? Neemt ook de grote Zon vanuit

de lucht niet alles waar? Toch heeft hij maar één ronde oogbol.

Bedenk ook dat mijn vader heerser is in jullie zee;

855 door mij word jij Neptunus’ dochter! Toon slechts mededogen

en luister naar een smekeling! Ik kniel alleen voor jou;

ik die om Jupiter, diens hemel en fatale bliksems niets geef,

aanbid jou wel, een Nereusnimf. Jouw afkeer treft mij

dieper dan bliksemvuur. (M. d’Hane-Scheltema)

v. 838-839

1 Met wek stijlfiguur benadrukt Polyphemus zijn ongeduld?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………

2 Polyphemus smeekt Galatea, maar welke *wijs* gebruikt hij eigenlijk? Duid de werkwoorden aan in je Latijnse tekst.

v. 840-841

3 Duid het hyperbaton aan. Merk op hoe het de hele woordgroep omarmt. Vertaal de omarmde woordgroep letterlijk.

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………

v. 842-845

4 Polyphemus haalt twee kenmerken van zichzelf aan die hij de moeite vindt. Welke?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………

v. 846-853

5 Hij somt ook twee redenen op waarom iemand hem niet mooi zou kunnen vinden, maar weerlegt die meteen. Geef deze redenen en vat ook zijn tegenargumenten samen.

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………

v. 842-853

6 a Wat valt je op aan de vergelijkingen die Polyphemus in dit stukje maakt? Waaraan doet dit je denken?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………

b Markeer in de Latijnse tekst alle woorden die je met “natuur” in verband brengt.

v. 854-855

7 Met welk argument probeert Polyphemus Galatea nog te overtuigen?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………

v. 857-858

8 Welke tegenstelling vind je in deze verzen? Duid in je Latijnse tekst de woorden aan waarin deze tegenstelling schuilt.

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………

9 Met welk stijlfiguur benadrukt Polyphemus zijn minachting? Vind je dit stijlfiguur ook in de Nederlandse vertaling terug?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………